



ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

Ministry of Commerce
No. ២៣២ MoC / M 2002

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២

ប្រកាស

ស្តីពីលទ្ធផល នៃ ការជេញថ្លៃកូតាសំរាប់នាំចេញ
សំលៀកបំពាក់នៃកាន់សហរដ្ឋអាមេរិក ក្នុងឆ្នាំ ២០០២

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ស្តីពីការរៀបចំ និង ប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ១១៩៨ / ៧២ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ស្តីពីការ តែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។
- បានឃើញរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០១៩៦ / ១៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ស្តីពីការបង្កើត ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥៤ អនក្រ-បក ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៧ ស្តីពីការរៀបចំ និង ប្រព្រឹត្តទៅ នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។
- យោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញវាយនភ័ណ្ឌ និង ផលិតផលវាយនភ័ណ្ឌធ្វើពីកប្បាស ខ្សែន សរសៃ សិប្បនិម្មិតធ្វើពីដៃមនុស្ស សរសៃរុក្ខជាតិគ្មានជាតិកប្បាស និង សរសៃល្បាយសូត្រ រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលសហរដ្ឋអាមេរិក ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៩ និងការបន្តសុពលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ តាមអនុស្សាវរណៈនៃការយោគយល់គ្នាទៅវិញទៅមករវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលសហរដ្ឋអាមេរិក ដែលបានចុះហត្ថលេខាកាលពីថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០១ ។
- យោងតាមកិច្ចប្រជុំគណៈរដ្ឋមន្ត្រីនាថ្ងៃទី ២៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ។
- យោងតាមប្រកាសក្រសួងពាណិជ្ជកម្មលេខ ២៣០ MoC/M2002 ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីការដាក់ អោយដេញថ្លៃ លើកូតាសំលៀកបំពាក់ដែលត្រូវនាំចេញទៅកាន់សហរដ្ឋអាមេរិក ក្នុងឆ្នាំ ២០០២ ។
- យោងតាមការចាំបាច់នៃការងារ ។

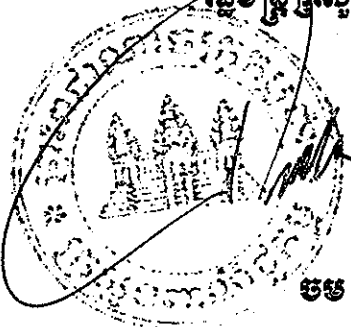
សំរេច

- ប្រការ ១ :** ទទួលស្គាល់លទ្ធផលនៃការដេញថ្លៃកូតា តាមប្រភេទសំលៀកបំពាក់នីមួយៗ សំរាប់ការនាំចេញទៅកាន់ សហរដ្ឋអាមេរិកក្នុងឆ្នាំ ២០០២ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនាថ្ងៃទី ១៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ នៅទីស្តីការ ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ។
- ប្រការ ២ :** ក្រុមហ៊ុនទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A នៃប្រការ ១ ត្រូវបង់ប្រាក់បន្ថែម ៩០% ដោយបាន មុនថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ ។ ការខកខានបង់ នឹងអាចនាំអោយមានការរឹបអូសប្រាក់កក់ ១០% និងការបង្វិលកូតាដែលដេញបានយកទៅទុកដេញថ្លៃ នៅលើកក្រោយវិញ ។ ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មរក្សាសិទ្ធិ ក្នុងការមិនអនុញ្ញាតអោយក្រុមហ៊ុននោះចូលរួមក្នុងការដេញថ្លៃកូតាលើកក្រោយៗទៀត ។
- ប្រការ ៣ :** នាយកខុទ្ទកាល័យ អគ្គនាយកបច្ចេកទេស ប្រធាននាយកដ្ឋានកាំកុងត្រូល ប្រធាននាយកដ្ឋានប្រព័ន្ធ អនុគ្រោះពាណិជ្ជកម្ម ប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល រាល់ផលិតករសំលៀកបំពាក់ និង សមាជិកគណៈកម្មការ គ្រប់គ្រងកូតាសំរាប់នាំចេញ ត្រូវទទួលអនុវត្តនូវប្រកាសនេះ អោយមានប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពីថ្ងៃ ចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

ចំលងជូន :

- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី និង សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច ការងារ-បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និង យុវនីតិសម្បទា
- ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម *LS*



ចម ប្រសិទ្ធ

ANNEX - A

ក្រសួង ពាណិជ្ជកម្ម - MINISTRY OF COMMERCE

10:59 AM, 09/18/2002

MINISTRY OF COMMERCE
TENDER of QUOTA

TENDER of QUOTA
September 18, 2002

ID	COMPANY NAME	334/634				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		5,053	\$3.00			
1	Tai Yar Garment Industry Co Ltd	500	\$5.00	\$2,500.00	\$250.00	\$2,250.00
2	S.H International Co Ltd	950	\$4.20	\$3,990.00	\$399.00	\$3,591.00
	TOTAL	1,450		\$6,490.00	\$649.00	\$5,841.00

ID	COMPANY NAME	335/635				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		3,700	\$3.00			
1	Sabrina Cambodia MGF Ltd	84	\$3.40	\$285.60	\$28.56	\$257.04
	TOTAL	84		\$285.60	\$28.56	\$257.04

ID	COMPANY NAME	338/339				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		754	\$3.00			
1	Vinstar Garment Industry Co Ltd	754	\$5.00	\$3,770.00	\$377.00	\$3,393.00
	TOTAL	754		\$3,770.00	\$377.00	\$3,393.00

ID	COMPANY NAME	340/640				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		198,172	\$0.80			
1	Hung Wah Cambodia Garment Ltd	2,474	\$1.20	\$2,968.80	\$296.88	\$2,671.92
2	Double Win Int'l Corp	1,250	\$0.80	\$1,000.00	\$100.00	\$900.00
3	Eternal Way Cambodia Ltd	16,000	\$0.80	\$12,800.00	\$1,280.00	\$11,520.00
	TOTAL	19,724		\$16,768.80	\$1,678.88	\$15,091.92

ID	COMPANY NAME	638/639				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		271,864	\$0.80			
1	Vinstar Garment Industry Co Ltd	14,000	\$1.40	\$19,600.00	\$1,960.00	\$17,640.00
2	Splendid Chance Int'l Ltd	6,250	\$1.00	\$6,250.00	\$625.00	\$5,625.00
3	Sabrina Cambodia MGF Ltd	9,500	\$0.80	\$7,600.00	\$760.00	\$6,840.00
4	Yung Wah Industrial Cambodia Co Ltd	1,300	\$0.80	\$1,040.00	\$104.00	\$936.00
5	Tai Yar Garment Industry Co Ltd	16,000	\$0.80	\$12,800.00	\$1,280.00	\$11,520.00
	TOTAL	47,050		\$47,290.00	\$4,729.00	\$42,561.00

TOTAL **\$74,604.40** **\$7,460.44** **\$67,143.96**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

Ministry of Commerce
No. ២៣៦ MoC / M 2002
From the Minister's Desk

Phnom Penh, September 18, 2002

PRAKAS

**On the result of Tender for the Quota on Garments
to be exported to the United States of America in FY 2002**

THE MINISTER OF COMMERCE



- Pursuant to the constitution of the Kingdom of Cambodia;
- Pursuant to the Royal Decree No. 02/NS/94 dated July 20, 1994 on the Organisation and Functioning of the Council of Ministers;
- Pursuant to the Royal Decree No. NS/RKT/1198/72 dated November 30, 1998 on the appointment of the Royal Government of Cambodia;
- Pursuant to the Royal Decree No.0196/16 dated January 24, 1996 on the establishment of the Ministry of Commerce;
- Pursuant to Sub-Decree No. 54 AK dated September 22, 1997 on the organisation and functioning of the Ministry of Commerce.
- Pursuant to the Agreement relating to Trade in Cotton, Wool, Man-made Fiber, Non-Cotton Vegetable Fiber and Silk Blend Textiles and Textiles Product between the Royal Government of Cambodia and the Government of the United States of America dated January 20, 1999, and its extension by the Memorandum of Understanding signed between the Royal Government of Cambodia and the Government of the United States of America on December 31, 2001;
- Pursuant to the meeting of the Council Ministers dated January 29, 1999.
- Pursuant to the Prakas of the Ministry of Commerce No.230 MoC/M2002 dated September 09, 2002, on the Tender Bid for the Quota on garments to be exported to the United States of America in FY 2002.
- Has seen the needs of the Ministry.

DECIDES

Article 1: Acknowledge the result of tender for Quota of individual garment category to be exported to the United States of America in the FY 2002, which is held on the September 18, 2002 at the Ministry of Commerce, as stated in Annex A.

Article 2: All companies listed in Annex A, article 1 of this Prakas are obliged to pay additional payment of 90% before the 25th of September, 2002. The failure of this payment will be resulted in seizure of 10% deposit and the withdrawal of successful quota binding quantity for the next tender. The Ministry of Commerce reserves its own rights to prohibit those companies to participate in the next quota auctions.

Article 3: The Director of Cabinet, the Director General of Technical Directorate, the Director of Camcontrol Department, the Director of Trade Preferences Department, the Director of Administrative Department, all garment manufacturers and members of the Export Quota Management Committee shall effectively implement this Prakas from the date of this undersigned signature.

The Minister of Commerce 


CHAM PRASIDH

C.C:

- The Cabinet of H.E Samdech Prime Minister.
- The Cabinet of H.E DPM & Co-Minister of Interior.
- The Cabinet of the Council of Ministers.
- Ministry of Economy and Finance.
- Ministry of Industry, Mines and Energy.
- Ministry of Social Affairs-Labor, Vocational Training & Youth Rehabilitation
- "For information "
- Royal gazette
- MoC Archives and Documentation.

ANNEX - A

ក្រសួង ពាណិជ្ជកម្ម - MINISTRY OF COMMERCE

10:59 AM, 09/18/2002

**MINISTRY OF COMMERCE
TENDER of QUOTA**

**TENDER of QUOTA
September 18, 2002**

ID	COMPANY NAME	334/634				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		5,053	\$3.00			
1	Tai Yar Garment Industry Co Ltd	500	\$5.00	\$2,500.00	\$250.00	\$2,250.00
2	S.H International Co Ltd	950	\$4.20	\$3,990.00	\$399.00	\$3,591.00
	TOTAL	1,450		\$6,490.00	\$649.00	\$5,841.00

ID	COMPANY NAME	335/635				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		3,700	\$3.00			
1	Sabrina Cambodia MGF Ltd	84	\$3.40	\$285.60	\$28.56	\$257.04
	TOTAL	84		\$285.60	\$28.56	\$257.04

ID	COMPANY NAME	338/339				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		754	\$3.00			
1	Vinstar Garment Industry Co Ltd	754	\$5.00	\$3,770.00	\$377.00	\$3,393.00
	TOTAL	754		\$3,770.00	\$377.00	\$3,393.00

ID	COMPANY NAME	340/640				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		196,172	\$0.80			
1	Hung Wah Cambodia Garment Ltd	2,474	\$1.20	\$2,968.80	\$296.88	\$2,671.92
2	Double Win Int'l Corp	1,250	\$0.80	\$1,000.00	\$100.00	\$900.00
3	Eternal Way Cambodia Ltd	16,000	\$0.80	\$12,800.00	\$1,280.00	\$11,520.00
	TOTAL	19,724		\$16,768.80	\$1,876.88	\$15,091.92

ID	COMPANY NAME	638/639				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		271,964	\$0.80			
1	Vinstar Garment Industry Co Ltd	14,000	\$1.40	\$19,600.00	\$1,960.00	\$17,640.00
2	Splendid Chance Int'l Ltd	6,250	\$1.00	\$6,250.00	\$625.00	\$5,625.00
3	Sabrina Cambodia MGF Ltd	9,500	\$0.80	\$7,600.00	\$760.00	\$6,840.00
4	Yung Wah Industrial Cambodia Co Ltd	1,300	\$0.80	\$1,040.00	\$104.00	\$936.00
5	Tai Yar Garment Industry Co Ltd	16,000	\$0.80	\$12,800.00	\$1,280.00	\$11,520.00
	TOTAL	47,050		\$47,290.00	\$4,729.00	\$42,561.00

TOTAL **\$74,604.40** **\$7,460.44** **\$67,143.96**